

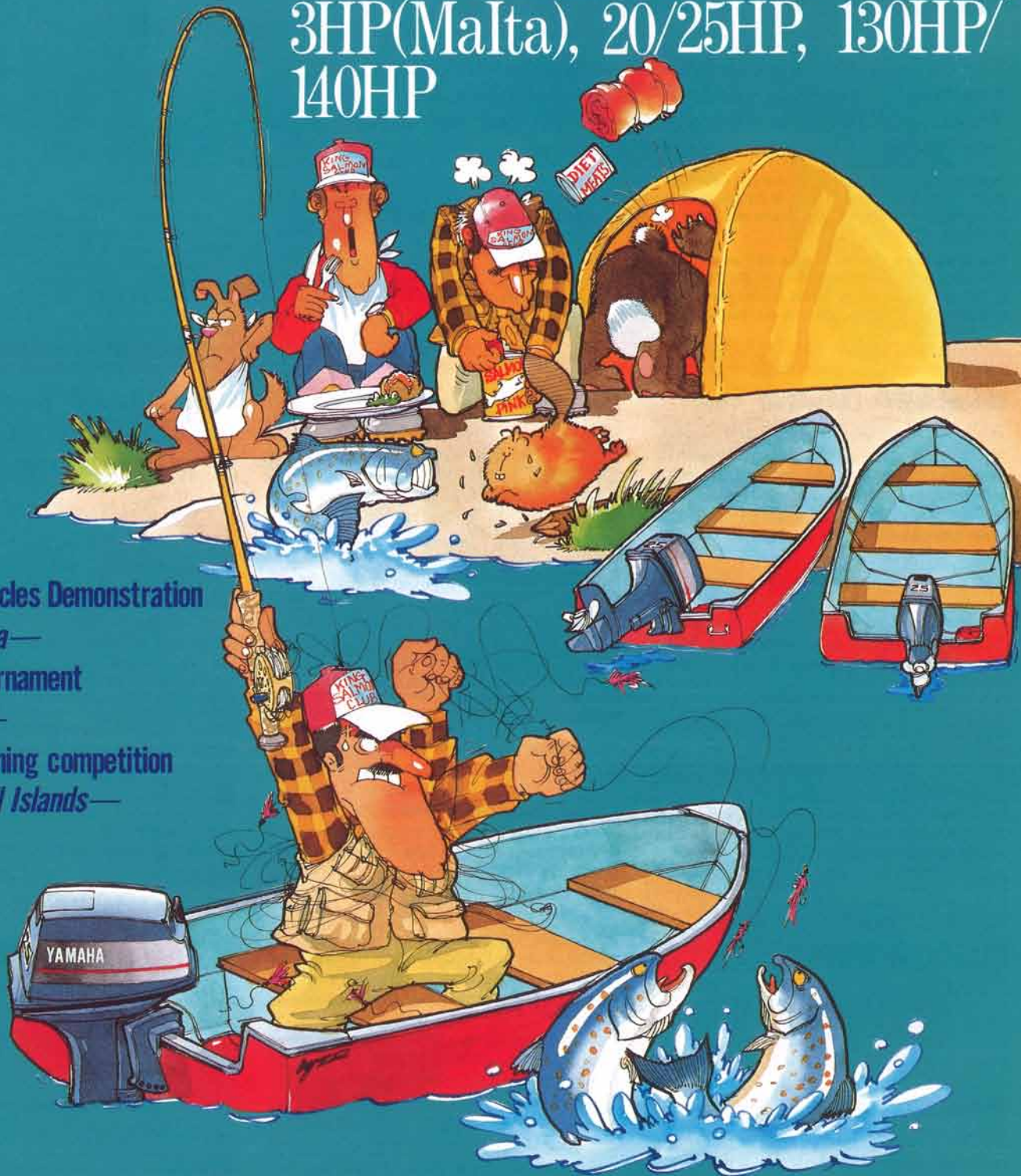
Bimonthly Issued by Yamaha

# Chantey

1987 No. 35

CHANTEY SPECIAL

New Outboard Models for '88,  
3HP (Malta), 20/25HP, 130HP/  
140HP



Water Vehicles Demonstration

—Australia—

Fishing tournament

—Tonga—

Yamaha fishing competition

—Marshall Islands—

# 3<sup>(Malta)</sup>HP 20/25HP

Foremost 2-stroke technology is even more refined

# 130/140HP

The Yamaha outboard line-up has been strengthened with quality new models, 3HP (Malta), 20/25HP, 130HP and 140HP for '88. Yamaha's proven foremost 2-stroke technology is even more refined with these models for more versatile pleasure use.

*Tecnología delantera de 2 golpes está aun más refinada  
Nuevos modelos fuera de borda para '88 3cv (Malta), 20/25cv, 130cv y 140cv  
La tecnología probada delantera de Yamaha de 2 golpes está aun más refinada con estos modelos para el uso de diversión más versátil.*

Mise au point de la technique avancée des 2 temps.  
Nouveaux modèles des hors-bords pour '88, 3CV (Malta), 20/25CV, 130CV et 140CV  
La technique des 2 temps de Yamaha prouvée être au plus haut niveau, se rapprochera plus encore à la perfection avec ces modèles faites pour des loisirs les plus divers.



**New 3HP (Malta)**  
 \*Engine type: 2-stroke single  
 \*Displacement: 70cc  
 \*Bore & stroke: 46 x 42mm  
 \*Max. power: 3hp/5,000rpm  
 \*RPM range: 4,500 - 5,000rpm  
 \*Ignition system: CDI  
 \*Starting system: Manual

## CHANTEY SPECIAL

### New 3HP (Malta)

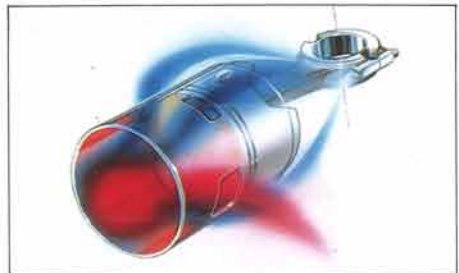
While the compact, lightweight and easy-to-operate New 3HP (Malta for the European market) shares the same applications with conventional 2 to 4hp models, thus satisfying the needs of tenders, small fishing boats and inflatable boats, it also proves an ideal motor for personal watercraft.

The engine features a Schnürle Scavenging System for plenty of dependable power. Vibration is held to a very low level.

The throttle friction unit is effective to fix the amount of throttle opening for a given period of time.

All control switches are positioned on the front panel for an attractive image and added ease of operation.

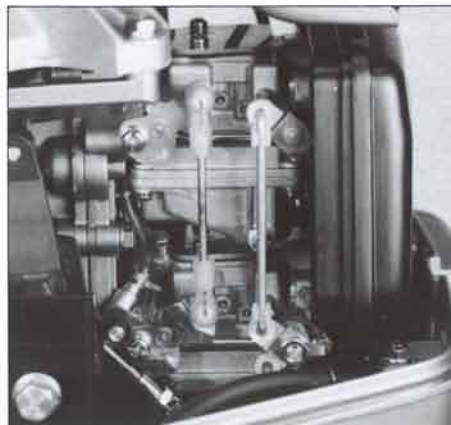
By simply tilting the motor, reserve fuel is supplied to the empty tank. Included in other features are adjustable transom height (short or long), low-noise exhaust system and virtually maintenance-free CDI.



SCHNÜRLE SCAVENGING SYSTEM

### New 20/25HP

Due to their superior versatility, advanced compact, light-weight design, and outstand-



TWIN CARBURETOR

ing trolling performance, these models are suitable for a wider range of applications in the field of pleasure boating and fishing. The twin carburetor system helps provide a number of exclusive advantages such as outstanding trolling performance, better fuel efficiency and overall improved operation. The front shift lever increases the ease of handling. The shift lever-interlocked selective tilt position control is actuated by two levers for reverse lock and shallow water tilt-up. The reverse locking is also interlocked with the gear shift mechanism for smooth cruising in reverse.

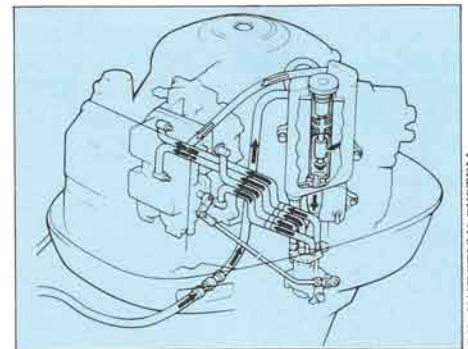
Other features include a 2-step shallow-water cruising device, water-resistant lower case, low-noise exhaust system, excellent portability, mechanical injection system for better oil economy (on mechanical injection models) and special-design propeller that shuts off weeds and other debris (optional).

### New 130HP and 140HP

The New 130HP (the United States and Canada) delivers high, exciting power ideal for various leisure uses including water-skiing and fishing.

The V-4 engine features a proven Schnürle Scavenging System for better scavenging efficiency leading to higher output and better fuel economy. The cylinders are constantly supplied with a uniform air/fuel mixture by the twin-bore carburetor system. Results are better fuel efficiency and higher output.

V-6 type pistons and rings are extra-durable helping develop higher output. The high compression ratio helps ensure positive ignition at all times. New-design cooling fins on the cylinder head are effective to prevent thermal deterioration. Included in other features are the oil injection system for better oil economy, low-noise exhaust system, extra-wide trim ranging from -4 to 16 degrees for superb acceleration and stability, convenient power trim-and-tilt switch on the bottom



OIL INJECTION SYSTEM



#### New 20/25HP

- \*Engine type: 2-stroke twin
- \*Displacement: 395cc
- \*Bore & stroke: 67 x 56mm
- \*Max. power: 20hp/5,000rpm. 25hp/5,500rpm
- \*RPM range: 5,000 – 6,000rpm
- \*Ignition system: CDI
- \*Starting system: Manual or manual/electric

#### New 130/140HP

- \*Engine type: 2-stroke 90° V-4
- \*Displacement: 1,730cc
- \*Bore & stroke: 90 x 68mm
- \*Max. power: 130hp/5,800rpm. 140hp/5,800rpm
- \*RPM range: 4,800 – 5,800rpm
- \*Ignition system: CDI
- \*Starting system: Electric

cowling and LCD Marine Meter.

The New 140HP (Europe, Oceania and South Africa) which is designed and built to the same specifications as its sister model, Now it pumps out a full 140hp/5,800rpm. Each of these new models has achieved much more impressive results in all comparison items than its competitive models. These items include 'maximum speed', 'acceleration performance', 'fuel economy', 'operation quietitude, etc.

#### Nuevo 3cv (Llamado "Malta" para el mercado europeo)

Mientras el nuevo 3cv pequeño, ligero y fácil de conducir comparte el mismo uso con modelos convencionales de 2 a 4cv y, por lo tanto, satisface la necesidad de lanchas, barcas de pesca y botes inflativos, también proba un motor ideal para botes personales.

El motor caracteriza un Sistema Schnurle Scavenging por mucho poder confiable. Vibración se detiene a un nivel muy bajo.

El conjunto de fricción de válvula reguladora es efectivo para arreglar el monto de apertura de válvula reguladora dentro del tiempo dado.

Todos los botones de control están situados en el panel delantero para una imagen atractiva y facilidad añadida de operación.

#### Nuevo 20/25cv

Gracias a su versatilidad excelente, diseño avanzado, pequeño y ligero y funcionamiento sobresaliente de rastra, estos modelos son adecuados para un vasto campo de usos en divertirse con bote y pesca.

El sistema de carburador gemelo ayuda a dar muchas ventajas exclusivas como funcionamiento sobresaliente de rastra, mejor eficiencia de combustible y operación total mejorada. La palanca delantera de cambio aumenta la facilidad de conducir. El control de la posición de inclinación sincrónica y selectiva está accionado por dos palancas de engranaje de retroceso y ladeo en bajío. El engranaje de retroceso es también embragado con el me-

canismo de cambio de velocidad para la navegación suave para atrás.

#### Nuevo 130cv y 140cv

El nuevo 130cv (los Estados Unidos y Canadá) lleva poder alto y excitante, ideal para varios usos de diversión incluso esquí acuático y pesca.

El motor V-4 caracteriza un Sistema Schnurle Scavenging para mejor eficiencia de limpieza, que lleva potencia más alta y mejor economía de combustible. Los cilindros están constantemente provistos de una mezcla uniforme de aire/combustible por el sistema de carburador gemelo. Resulta mejor eficiencia de combustible y potencia alta. Embolos y segmentos de tipo V-6 son extra-durables y desarrollan potencia más alta. La razón alta de compresión sirve para asegurar ignición positiva en cualquier momento. Las aletas de nuevo diseño para enfriar en la cabeza de cilindro son efectivas para impedir deterioración térmica. El nuevo 140cv (Europa, Oceanía y África del Sur) que está diseñado y hecho a la misma especificaciones que su modelo hermano, nuevo 130cv maneja la bomba de 140cv/5.800rpm.

#### Le nouveau 3CV (Baptisé "Malta" pour le marché européen)

Bien que le nouveau 3CV, commode, léger et facile à manier, soit du même principe que les anciens modèles de 2 à 4CV, c'est-à-dire, il serve même temps aux canots, aux petits bateaux de pêche et aux bateaux gonflables, il se trouve être aussi un moteur idéal pour les navires personnels. Le moteur possède comme qualité, un système d'échappement Schnurle dont la pleine force mérite une confiance absolue. La vibration est maintenue à un niveau très bas.

L'unité de la friction de valve est efficace pour régler l'ouverture de la valve pendant un temps défini. Tous les boutons de contrôle sont placés sur le panneau de devant, ce qui donne une image attractive et facilite l'opération.

#### Le nouveau 20/25CV

Grâce à leurs diversités d'ordre supérieur, leur

commuté développée, leur légèreté et leur remarquable performance de pêche, ces modèles peuvent s'adapter à des applications plus étendues dans les domaines du bateau à loisir ou de la pêche.

Le système à carburateurs jumeaux fournit un grand nombre d'avantages particulier tels que la remarquable performance de pêche, la meilleure efficacité de combustible et le perfectionnement total de l'opération. Le mouvement du levier de devant rend l'empoignement plus facile. Le contrôle selectif de l'inclinaison est actionné par deux leviers, servant à fixer la marche arrière et à se soulever dans les eaux peu profondes. La fixation de la marche arrière est aussi enclenchée à un mécanisme de boîte de vitesse qui permet une douce marche en arrière.

#### Le nouveau 130CV et 140CV

Le nouveau 130CV (Etats-Unis et Canada) offre une puissance forte et excitante, idéale pour toute sorte de loisirs y compris le ski-nautique et la pêche. Le moteur V-4 possède comme qualité un système d'échappement Schnurle qui donne une meilleure efficacité des évacuations, produisant une plus grande puissance et une réduction de combustible. Les cylindres sont sans cesse alimentés en mixture constante d'air et de combustible par le système des tuyaux jumeaux de carburateur. Ceci donne comme résultat une meilleure efficacité de combustible et une plus grande puissance. Les pistons et les joints du modèle V-6 sont d'une endurance extraordinaire, faisant développer une plus grande puissance. La haute compressibilité assure tout le temps un allumage positif. Les ailettes de refroidissement d'un concept nouveau, posés sur la culasse sont efficace contre la détérioration thermique.

Le nouveau 140CV (Europe, Océanie et Afrique du Sud), conçu et construit pour les mêmes caractéristiques que son frère le nouveau 130CV, fait ressortir en plein 140CV/5.800rpm.

## Water Vehicles demonstration

**AUSTRALIA**

All responsible people of the boating and daily press were impressed with the performance of Yamaha Water Vehicles which they tried on the press day held on June 24 at St. George Motorboat Club, Tasmania. All agreed that they would give publicity to the product prior to the Sydney Boat Show.

Other people in attendance were the representatives from the Water Police, Department of Defense, State Contracts Board and State Emergency Services. Mr. Brian Poole of the Department of Defense stated - "I am of the opinion that WaveRunners can be used on Naval vessels by divers to patrol the perimeters of the vessel when entering port or whilst in port. The Water Police also expressed interest for rescue work as these vehicles could be carried on the fore-deck of their boats. The State Contracts Board asked for further information and a second demonstration when the weather gets warmer.



### Demonstración de Vehículos acuáticos

Toda la gente responsable del bogar y de la prensa diaria estuvieron impresionado con ejecución de Yamaha Vehículos Acuáticos que ellos trataron en el día de prensa celebrado en 24 de junio al George Motorboat Club, Tasmania.

Todos han acordado que darían publicidad al producto anterior al Sydney Boat Show. Otra gente que estaban presente eran representativos desde la Policía Acuática, Departamento de Defensa, Consejo de Contratos del Estado, y Servicios para Emergencia del Estado. Sr. Brian Poole del Departamento de Defensa dijo - "Tengo opinión que WaveRunners puede ser utilizado en barcos Navales por buzos para patrullar los perímetros del barco al entrar al puerto o cuando estaría en el puerto." La Policía Acuática

también expresó interés para el trabajo de salvamento porque los vehículos pudiera estar llevado en el fore-deck de sus barcos. El Consejo de Contratos del Estado ha pedido más información y otra demostración cuando el tiempo se hace más caliente.

### Démonstration des véhicules nautiques

Tous les responsables chargés de canotage et de presse ont été impressionnés par la performance des véhicules nautiques Yamaha après les avoir essayés lors de la présentation à la presse tenue le 24 juin au St. George Motorboat Club, Tasmanie. Tout le monde a affirmé qu'ils donneraient de la publicité à ces produits antérieurement au Salon Nautique de Sydney. Les autres assistants à cette présentation étaient des représentants de la Police Maritime, du Département de Défense, de la Division des Contrats et du Service de Secours. Mr. Brian Poole du Département de Défense a déclaré: "Je crois que WaveRunners pourront être utilisés pour divers navires navals en vue de la patrouille autour d'un navire lors de son entrée dans le port ou durant son mouillage dans le port." Le représentant de la Police Maritime a précisé que ces véhicules, transportables sur le pont avant de leurs canots, seraient très utiles pour le sauvetage. Le responsable de la Division des Contrats a demandé des renseignements plus détaillés et il a proposé en même temps d'organiser une 2ème démonstration des véhicules nautiques quand il fera moins froid.

## Yamaha Fishing Competition

**TONGA**

The one-week Heilala Festival which is annually organized by the Tonga Visitors Bureau and the Tonga Tourist Association is a very important event with the objective of preserving and transmitting culture and tradition; creating cultural understanding between tourists and the people of Tonga; and attracting/increasing visitors to the Kingdom of Tonga. "Heilala" is a slow growing tree which has small but beautifully scented blossoms.

Each year the program is given much variety, including lots of attractions and functions. The 1987 Heilala Festival which was organized from June 22 to 28 included Yamaha Fishing Competition sponsored by E.M. Jones Limited with the cooperation



Yamaha float attracting much interest from people.



Every fish caught is weighed here.

from Yamaha Motor. The event was successfully completed and more publicity was generated through the Radio Tonga throughout the week from Monday to Saturday night, and also the final Ball night for prize awarding, and their participation in the Float Parade.

### Yamaha Competición Pesquera

La semana de la Fiesta Heilala que está anualmente organizado por Tonga Visitors Bureau y Tonga Tourist Association es un evento muy importante con el objeto de guardar y transmitir la cultura y la tradición; creando entendimiento cultura entre turistas y la gente de Tonga; y atrayendo/aumentando a los visitantes al Reino de Tonga.

"Heilala" es un árbol que crece lentamente y tiene las flores pequeñas que perfuman bellamente.

Cada año el programa tiene mucha variedad incluyendo muchas atracciones y funciones. La 1987 Fiesta Heilala que estuvo organizado desde 22 hasta 28 de junio incluyó Yamaha Competición Pesquera patrocinado por E.M. Jones Limited con la cooperación de Yamaha Motor. El evento tuvo gran éxito y más publicidad estuvo engendrado a través del Radio Tonga durante toda la semana desde lunes hasta la noche de sábado y también la última noche de Baile para adjudicar los premios, y su participación en el Float Parade (Desfile Flote).

### Compétition de pêche Yamaha

Le Festival Heilala organisé annuellement par le Bureau des Visiteurs de Tonga et l'Association Touristique de Tonga est un événement très important qui a plusieurs objectifs: de préserver et de présenter la culture et la tradition tonganes; de créer une entente culturelle entre les touristes et le peuple tongan; de faire augmenter le nombre des visiteurs au Royaume de Tonga

par son attrait.

"Heilala" est un arbre grandissant petit à petit avec des fleurs petites mais magnifiques. Chaque année, le programme de Festival est très varié; il y a beaucoup d'attractions et de cérémonies. Cette année, le Festival Heilala s'est tenu du 22 au 28 juin et dans le cadre de ce Festival, la compétition de pêche Yamaha a été organisée par E.M. Jones Limited avec la collaboration de la Yamaha Motor. Cette compétition a été terminée avec succès et la Radio de Tonga a diffusé des informations relatives à cet événement durant toute la semaine, y compris le décernement des prix et le défilé des bateaux participants.

## Fishing Tournament

**MARSHALL ISLANDS**

While fishing is an important part of life in the Marshall Islands for the food which it provides, it has also become a means of recreation and livelihood. The fishing tournament which is annually organized by the Marshalls Billfish Club is contributing toward promoting local fishing, both for sport and for subsistence. This year the 5th running of this event took place from July 3 to 4, attracting a large number of participants. Tournament winners were awarded a variety of prizes including a Yamaha 9.9hp outboard donated by Yamaha Motor through Yamaha's local importer Robert Reimers Enterprise.



The tournament is a joyful event for everyone.

### Torneo de Pesca

Mientras la pesca es una parte importante de la vida en las Islas Marshall por la comida que provee, también ha llegado a ser una manera de recreación y vida. El torneo de pesca que se organiza anualmente por el Marshalls Billfish Club contribuye para promover la pesca local para deporte igual que para subsistencia. Este año el 5º corriente de este acto tuvo lugar del 3º al 4º de julio, que atrajo un gran número de participantes. Los vencedores del torneo obtuvieron una variedad de premios incluyendo un Yamaha 9.9cv fuera de borda donado por Yamaha Motor a través de NBK, importador local de Yamaha.



Winning a big prize!

## Le Tournoi de pêche

La pêche tient une place importante dans la vie aux îles Marshall car les vivres y dépendent. Mais elle aussi devenue un moyen de divertissement et de subsistance. Le tournoi de pêche organisé chaque année par le Marshall Billfish Club contribue au développement de la pêche locale comme sport aussi bien que comme moyen de subsistance. Cette année, ce programme a eu lieu le 3 et le 4 juillet pour la cinquième fois avec un grand nombre de participants. Les vainqueurs du tournoi ont eu droit à une variété de prix, y compris un hors-bord 9.9CV Yamaha, remis par Yamaha Motor par l'intermédiaire de NBK, l'importateur local de Yamaha.

## Yamaha outboards trial center

### FRANCE

Yamaha Marine France's outboards trial center which was opened on June 12 and operational until the end of September, received good responses from French boating enthusiasts. The center is located on the sailing base of Lagny by the Marne and provides an opportunity for these boating enthusiasts to try Yamaha outboards ranging from 90 to 225HP. This program proved very effective to promote and enhance the image of Yamaha outboards.

*Yamaha fuera de borda centro de prueba*  
Yamaha Marine France fuera de borda centro de prueba, que abrió en 12 de junio y estará operacional al fin de septiembre, está aceptando buenas reacciones de motora entusiastas francesas. El centro está colocado en la base de navegación de Lagny cerca del Marne y provee



Powerful propulsion!

*a estos motora entusiastas una oportunidad para probar Yamaha fuera de borda que tiene alcance desde 90 hasta 225 caballos. Este programa resulta muy efectivo para adelantar y mejorar la imagen de Yamaha fuera de borda.*

## Centre d'essai des hors-bords Yamaha

Le centre d'essai des hors-bords appartenant à la Yamaha Marine France qui est ouvert depuis le 12 juin jusqu'à la fin septembre est bien apprécié par les fervents des hors-bords français. Ce centre situé dans la base de navigation de Lagne, juste à côté de Marne permet aux fervents des hors-bords d'avoir des occasions d'essayer des hors-bords Yamaha de la gamme de 90 à 225CV. Il s'avère qu'un tel programme est bien efficace pour la promotion et le rehaussement de l'image de marque Yamaha.

## Europa Surf Rescue service

### NEW ZEALAND

The three-year Europa (oil brand-name) sponsorship of the Europa Surf Rescue service got off to a flying start with national launch day held last November at 14 surf clubs around New Zealand. The launch gave Group staff and dealers the chance to meet surf club members.

The day proved so successful that it is now being looked at as an annual event to coincide with the National Surf Fund Appeal. Yamaha outboards are taking a vital part in this significant function.



## Europa Surf Rescue service

*Tres años de patronato Europa (marca de petróleo) de servicio de Europa Surf Rescue tuvo la buena salida con día nacional de lanzamiento celebrado en noviembre pasado en 14 surf clubs por Nueva Zelanda. El lanzamiento dio al personal del Grupo y vendedores la ocasión de ver a los miembros de surf club.*

*El día salió tan bien que ahora se considera como un acto anual para coincidir con el Nacional Surf Fund Appeal (Llamamiento Nacional de Surf Fondo). Yamaha fuera de borda toma parte vital en esta función significativa.*

## Le Surf Rescue Service d'Europa

Le sponsorship pour trois ans de l'Europa Surf Rescue Service par la firme pétrolière Europa a très bien démarré lors de l'anniversaire de la fondation fêlée en novembre dernier à 14 clubs de surf dans tout le pays. Cette anniversaire a donné au personnel l'occasion de rencontrer les mem-

bres des clubs de surf.

Elle a bien réussi au point d'attirer une attention très vive comme un événement annuel qui tombe le même jour que celui de l'National Surf Fund Appeal. Les hors-bords Yamaha jouent un rôle essentiel dans cette importante organisation.

## YAMAHA Water Vehicles

### Development Story

No real secret behind the success of Yamaha Water Vehicles!

Just long, hard hours were worked by the teams of dedicated people from engineering, manufacturing, product planning, product design and marketing research. In addition, much of the success came from a unified effort by three separate Yamaha companies: Arai Boat Factory, Sanshin Industries and Yamaha Motor Corporation, USA.

One year of very exhaustive customer research in 20 cities with over 1,000 people was conducted in the United States before a basic product concept was uncovered. Consumers were interviewed and showed new design concepts in sketch form. The research included people who had no experience with any water vehicle but had a strong interest for the future. The research discovered that there was a significantly large market for a variety of water vehicles beyond those currently offered. But these new concepts must be aimed at meeting the unsatisfied needs of a broader range of customers than the current products.

Again, Yamaha, through dedicated teamwork in both Japan and the United States has led to the development of a major new product trend and beginning of a totally new industry.

## Historia del desarrollo

*¡No hay real secreto detrás del éxito de Yamaha Vehículos Acuáticos! Exactamente las horas largas y duras han estado trabajado por el equipo de las dedicadas personas de ingeniería, fabricación, plan del producto, diseño del producto y investigación del mercado. Y además, un gran parte del éxito vino de un empeño unificado de tres Yamaha*

*compañías separadas: Arai Boat Factory, Sanshin Industries y Yamaha Motor Corporation, USA.*

*Un año de investigación muy detallada de los clientes en 20 ciudades con más de 1.000 personas la han conducido en los Estados Unidos antes de que un concepto básico del producto estuvo revelado. Entrevistaron a clientes y les mostraron nuevos conceptos del diseño a la forma del boceto. La investigación incluyeron la gente quien no tenía experiencia con cualquier vehículo acuático pero tenía gran interés por el futuro. La investigación descubrió que hubo un gran mercado para la variedad de vehículos acuáticos fuera de los cuales corrientemente ofrecido. Pero estos nuevos conceptos deben intentar responder a las necesidades no satisfechas de los clientes más amplios que los productos corrientes.*

## Vehículos nautiques Yamaha

Rien n'est caché derrière le succès des véhicules nautiques Yamaha! Ce succès provient évidemment des travaux longs et durs effectués par une équipe composée du personnel de différents Services: Engineering, Production, Planification des produits, Dessin des produits et Etudes des marchés. De plus, il ne faut pas oublier les grands efforts faits par les 3 compagnies du Groupe Yamaha: Arai Boat Factory, Sanshin Industries et Yamaha Motors Corporation U.S.A. Avant que le concept de base de produit soit dévoilé, des études des consommateurs couvrant plus de 1.000 personnes ont été effectués dans 20 villes aux Etats-Unis durant 1 an. En montrant à ces personnes plusieurs conceptions nouvelles sous forme de croquis, on a demandé leur avis face à face. Parmi les personnes faisant l'objet de ces études, certaines n'avaient aucune expérience des véhicules nautiques, mais ils ont exprimé leur vif intérêt pour ces véhicules. Après ces études, il s'est révélé qu'il y avait un grand marché potentiel pour les véhicules nautiques plus variés que ceux actuellement fournis. Il est donc très important que le nouveau concept des produits doit répondre aux exigences non-satisfaites jusqu'à présent des consommateurs plus étendus.

# IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA  
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

## '88 new models receive good responses

### — CANADA & EUROPE —

*Buena recepción para los modelos nuevos de '88 - Canadá y Europa-*  
Los nuevos modelos '88 reciben de buenas respuestas -Canadá & Europa-

The '88 new outboards and Water Vehicles received good responses from all participants when they were unveiled at the Canadian dealers meeting and the European press/distributors conference.

The Canadian dealers meeting was held at Mont Tremblant about 150km north of Montreal on August 25 and 26. Included in about 350 attending people were Mr. Toshimori Shuin, President of Sanshin Kogyo, Mr. Itaru Hasegawa, Director in charge of Marine Division of Yamaha Motor and Mr. Masashi Aoba, President of Yamaha Motor Canada, as well as representatives from 150 outboard dealerships. In Europe, Yamaha Motor Europe N.V. invited about 120 representatives from European boat magazines and outboard distributors to attend the conference held in Malta on September 2 and 3. Mr. Tetsuo Kimura, President of Yamaha Motor Europe N.V., Mr. Hideki Sawada, General Manager of Overseas Operations, Marine Division of Yamaha and Mr. Chikara Yasukawa, Managing Director of Sanshin Kogyo were also in attendance, together with a number of other representatives from Yamaha Motor, Sanshin Kogyo and Yamaha Motor Europe N.V. These meetings were highlighted by the announcement of general sales policies and new outboards and Water Vehicles for '88. The new outboard line-up comprised the 3hp, 20/25hp and 130hp models. In Canada, the 20/25hp models which are targeted at North American pleasure fishing fans were especial-



*Mr. T. Kimura announcing '88 sales policies (Europe)*



*Mr. M. Aoba presenting sales strategy for '88 (Canada)*

ly popular among the meeting participants. In Europe, the new 3hp model designated 'Malta' made an appeal to most attendance. In addition, all participants took a great interest in Yamaha Motor's new product, Water Vehicles as well.

*Los motores fuera de borda y Vehículos Acuáticos modelo '88 han sido bien recibido por todos los participantes cuando se los dio a conocer en la reunión de distribuidores canadienses y en la conferencia de distribuidores y de la prensa europea.*

*Se dio relieve a estas reuniones con el anuncio de las políticas generales de venta, y los nuevos motores fuera de borda y Vehículos Acuáticos modelo '88. La serie de motores fuera de borda comprende los modelos de 3, 20/25, y 130 caballos de fuerza. En el Canadá, resultaron especialmente populares entre participantes de la reunión, los modelos de 20/25 caballos de fuerza, fabricados para los aficionados a la pesca en Norteamérica. En Europa, el nuevo modelo de 3 caballos de fuerza llamado 'Malta' fue del agrado de la mayoría de los asistentes. Además, todos participantes se interesaron en los nuevos productos de Yamaha Motor, Los Vehículos Acuáticos.*

Les nouveaux hors-bords et véhicules nautiques pour '88 ont reçu de bonnes réponses de tous les assistants lorsqu'ils se sont dévoilés devant les concessionnaires canadiens et les journalistes ainsi que les fournisseurs européens.

Ces réunions tenues de part et d'autre de l'Atlantique étaient centrées sur l'annonce des politiques générales de vente et la présentation de ces nouveautés pour '88. La nouvelle gamme de hors-bords comprend des modèles de 3CV, 20/25CV et 30CV. Au Canada, c'étaient les modèles de 20/25CV, destinés à la pêche de plaisance en Amérique du Nord, qui ont surtout suscité un intérêt vif chez les assistants, alors qu'en Europe, le nouveauté 3CV, baptisé "Malta", a attiré la plupart des participants. En plus, toute l'assistance a pris un intérêt profond aussi pour les véhicules nautiques, nouveaux produits Yamaha.



*New outboard test runs (Canada)*



*"Malta" is expected to be a good seller. (Europe)*

# SERVICE INFORMATION

SERVICIO DE INFORMACION  
ACTUALITES

## Acquiring expert knowledge and skill

### — OM service training —

Adquirir conocimiento y técnica expertos -OM service training-

Acquisition d'une connaissance et d'une habileté professionnelles -Entraînement de service OM-

Better technical service is certainly a crucial factor in outboard business.

With this in mind, 7 outboard service mechanics from 6 countries recently took a 2-week training course at the Yamaha Training Center.

They were:

Mr. Vincent B. Reimers, Marshall Islands (Robert Reimers Enterprises, Inc.)

Mr. Josen Judah, Marshall Islands (Robert Reimers Enterprises, Inc.)

Mr. Jack Kila, Papua New Guinea (Ela Motors)

Mr. Diego Agulto, Saipan (Joeten Motor Co., Inc.)

Mr. Pan Chi Fan, Taiwan (Chen Shang Trading, Ltd.)

Mr. Mollon Georges, Tahiti (Comptoir Polynésien)

Mr. Dinan Richard, New Caledonia (Royal Motors)

While each and everyone of them was an already experienced outboard mechanic working for his own importer, in this training they acquired a higher level of knowledge and skill to help improve technical service qualities in general. And training items included the study of oil injection and micro-computer controlled ignition system, and technical details of '88 new models.



Mr. Vincent B. Reimers

Mr. Josen Judah

Mr. Jack Kila



Mr. Diego Agulto Mr. Pan Chi Fan

Mr. Mollon Georges Mr. Dinan Richard

The present situation of outboard market differs from country to country but Yamaha has already become a leading outboard brand in each market. A sales competition is expected to get tougher in both the commercial and pleasure areas of each market in conjunction with a recent rise in the value of Yen. It is commonly admitted that better technical service is sure to win higher customer trust and lead to better business results.

Mejor servicio técnico es sin duda un factor decisivo en negocio de fuera de borda. Teniendo cuenta en esto, 7 mecánicos de servicio de fuera de borda de 6 países recientemente tomaron un curso de entrenamiento de 2 semanas en el Yamaha Training Center, quienes son:

Sr. Vincent B. Reimers, Islas Marshall (Robert Reimers Enterprises, Inc.)

Sr. Josen Judah, Islas Marshall (Robert Reimers Enterprises, Inc.)

Sr. Jack Kila, Papuasía-Nueva Guinea (Ela Motors)

Sr. Diego Agulto, Saipán (Joeten Motor Co., Inc.)

Sr. Pan Chin Fan, formosa (Chen Shang

Trading, Ltd.)

Sr. Mollon Georges, Tahiti (Cida Internacional Tahiti Mecadís)

Sr. Dinan Richard, Nueva Caledonia (Royal Motors)

Aunque todos y cada uno de ellos ya fueron mecánicos experimentados de fuera de borda trabajando para su propio importador, en este entrenamiento adquirieron conocimiento y técnica de un nivel más alto para que sirvan para mejorar calidad de servicio técnico en general. Y el entrenamiento incluía el estudio de inyección de aceite y el sistema de ignición controlado por micro-computadora, y conocimiento técnico de modelos nuevos de '88.

Un meilleur service est certainement un élément crucial dans les affaires du hors-bord. C'est ainsi que 7 mécaniciens de service de hors-bords sont récemment venus de 6 pays au Japon suivre un cours d'entraînement pendant 2 semaines.

Voici les noms des participants.

M. Vincent B. Reimers, Iles Marshall (Robert Reimers Enterprises, Inc.)

M. Josen Judah, Iles Marshall (Robert Reimers Enterprises, Inc.)

M. Jack Kila, Papouasie Nouvelle Guinée (Ela Motors)

M. Diego Agulto, Saipan (Joeten Motor Co., Inc.)

M. Pan Chin Fan, Formose (Chen Shang Trading, Ltd.)

M. Mollon Georges, Tahiti (Cida Internacional Tahiti Mecadís)

M. Dinan Richard, Nouvelle-Calédonie (Royal Motors)

Tous les stagiaires qui étaient déjà des mécaniciens expérimentés de hors-bords chez les importateurs ont atteint à un niveau plus élevé de la connaissance et de l'habileté au cours du stage, ce qui leur permettraient de perfectionner la qualité du service technique en général. Le cours couvrait l'injection d'huile, le système d'allumage contrôlé par micro-ordinateur et les savoir-faires techniques des nouveaux modèles 88.



Technical training



Technical lecture

# YAMAHA OBM PROFESSIONALS' CONFERENCE

*Yamaha OBM Professionals' Conference*  
-Sarawak, Malasia Este-

*"Yamaha OBM Professionals' Conference"*  
-Sarawak, Malaisie de l'Est-

Sarawak of East Malaysia is one of the most important outboard markets in Southeast Asia as outboard powered boats are playing a vital role as the facilities for inland water transport. Presently, the market is showing a bright aspect in accordance with the keynote of revival in primary industries.

With this situation as its setting, Yamaha's Sarawak importer, Syarikat Associated Marine Industries Sdn. Bhd. recently held a dealer meeting titled "Yamaha OBM Professionals' Conference" at Li Hua Hotel in Sibü. The conference was aimed to strengthen mutual cooperation between Yamaha Motor, importer and dealers to achieve better business results in an outboard sales competition which is expected to get more and more intense toward the future.

Present at the conference were 14 dealers from around the state of Sarawak, all the senior staff of A.M.I. and two representatives from Yamaha Motor, Mr. M. Sugiyama, Senior Manager of

Overseas Marketing Division, Marine Operations and Mr. Y. Yano, Ass't. Manager.

In his opening speech, Mr. Sugiyama, on behalf of Yamaha Motor, expressed his deep gratitude to all dealers and A.M.I. for their continued cooperation.

Mr. Ahmad Johan, Managing Director of A.M.I., explained why the word "professional" was chosen as the theme of this conference, encouraging all dealers to have a professional approach toward selling of Yamaha products. The conference provided an opportunity for all dealers to exchange views on outboard business along the conference theme.

*Sarawak de Malasia Este es uno de los mercados más importantes de fuera de borda en Asia Sudoriental, que botes de fuera de borda desempeñan un papel vital como las facilidades de transporte acuático interior. Presentemente el mercado muestra un aspecto claro de acuerdo con la orientación de resurgimiento de industrias primarias. Con esta situación importador de Yamaha en Sarawak, Syarikat Associated Marine Industries Sdn. Bhd. recientemente celebró*



*Mr. Haji Mokhsen Ibrahim, Chairman of A.M.I. delivering an opening address*

*una reunión de vendedores titulada "Yamaha OBM Professionals' Conference" en Li Hua Hotel en Sibü. La conferencia tenía por objeto de reforzar la colaboración mutua entre Yamaha Motor, importador y vendedores para realizar mejores resultados de negocio en una competición de venta de fuera de borda, la que se espera ser cada vez más intensa para el futuro.*

*Presentes a la conferencia estaban 14 vendedores de cercanías del estado de Sarawak, todo el personal superior de A.M.I. y dos representantes de Yamaha Motor, Sr. M. Sugiyama, Gerente Superior de Operación de Venta Extranjera, División Marina y Sr. Y. Yano, Subgerente.*

Sarawak de la Malaisie de l'Est constitue un des plus importants marchés aux hors-bords en Asie du Sud-Est, car les bateaux à moteur jouent un rôle primordial comme véhicules de la navigation fluviale. Actuellement, ce marché montre un aspect très animé en accord avec la tendance à la reprise accentuée dans les industries principales.

Dans ces contextes, Syarikat Associated Marine Industries Sdn. Bhd., importateur Yamaha à Sarawak, a récemment tenu une réunion des concessionnaires qui s'appelait "Yamaha OBM Professionals' Conference" à l'hôtel Li Hua à Sibü.

Cette réunion avait pour objectif de renforcer la coopération mutuelle entre l'importateur et les concessionnaires d'un côté et Yamaha Motor de l'autre côté, et d'améliorer

ainsi leurs résultats dans les courses de vente des hors-bords qui devaient être de plus en plus serrées dans le futur. Y ont été présents 14 concessionnaires venus de tout l'Etat de Sarawak, tous les employés supérieurs de A.M.I. et deux représentants de la Yamaha Motor, M. M. Sugiyama (directeur supérieur de l'Opération de vente en étranger, Département Maritime), ainsi que M. Y. Yano (directeur adjoint).

## Please keep your contributions coming!

*¡Por favor siga colaborando con nosotros!*  
Continuez votre contribution, s'il vous plaît!

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuous cooperation. Please keep your contributions coming!

*Nosotros los personales del editorial "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerles tópicos interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación más útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!*

Nous les rédacteurs de "Chantey" attendons toujours votre contribution contenant des actualités intéressantes et des informations utiles pour notre publication. Nous nous attachons, avec votre coopération, à rendre "Chantey" plus utile et plus pratique pour la famille Yamaha à travers le monde entier. Continuez votre contribution, s'il vous plaît!



*Mr. M. Sugiyama, Senior Manager of Overseas Marketing Division, explaining the general market situation*



*Mr. Ahmad Johan, Managing Director of A.M.I., emphasizing the importance of "Being OBM Professionals"*



*Increased mutual cooperation is sure to help achieve better overall business results.*